



LIDA Stories

lidastories.net

هائين بۆ نەرتوچە / Arrivando in

Norvegia

Aamiiina

Julie Cornelia van Walsum

Dier Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)



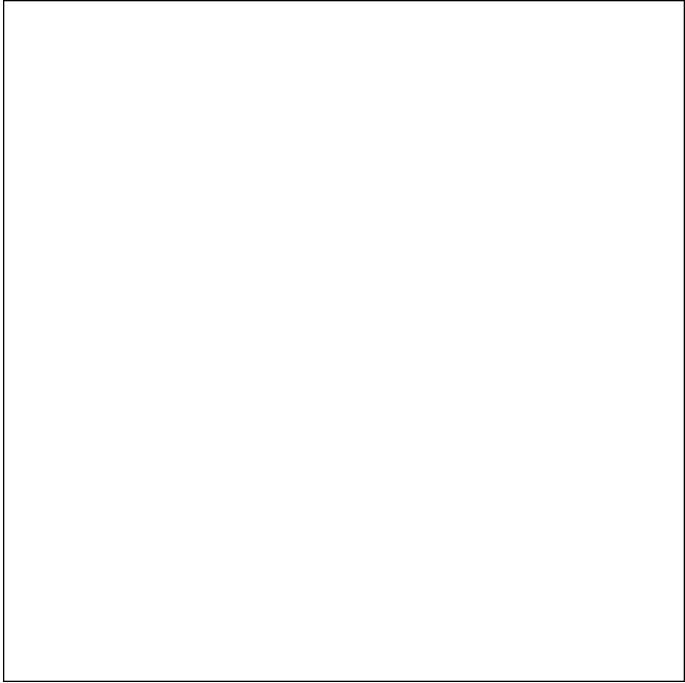
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

هائين بۆ نەرتوچە

Arrivando in Norvegia



Aamiiina

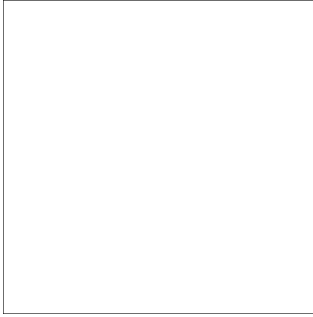
Julie Cornelia van Walsum

Dier Piran

5

کورەیی / Italiano

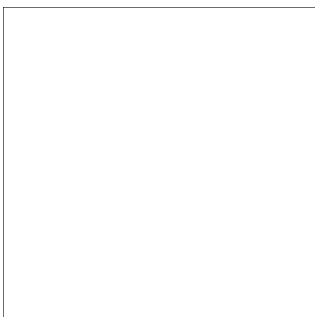




له ھڻگي 12 ي 2016 من و دوو براكه م ھتي نه نھرويج. ئيمه
جلوبه رگي ھوينھن پوڻسيبوو چونكه وادنزاني له نھرويجيش
گھرھيه و وھك له سوھل وايه. ھەرچونيك بيٽ، ڪٽيڪ گھيشتي نه
فرۆكه ڏنه، به فر دھري. ئيمه سھرھن بوو و ڪه شه ڪهش ته زي بوو.
له گھل ٺهوهي ڇه نڊ ڏنھيه ڪھن ھيڊبوو، ٺهوان ته ھجلى ھوينھين
ٿيڊا بوو.

...

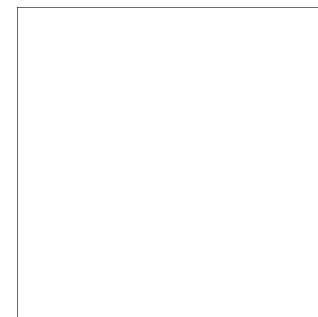
I miei due fratelli ed io siamo arrivati in
Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo
abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia
avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma
quando arrivammo in aeroporto stava
nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido.
Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano
solo abiti estivi dentro.



پۆژەگنی سەرەدا لە تەرۆچکە کە ی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و
بە فراوی بوو و شتی زۆر نەبوو بە بێبێن. شەقامەکن بە تەواوی
خالی بوون. ئەو خەڵکە کە مە ی کە بینیم سەرد و داخەز بوون. لە
سۆھل لە هەموو شوێنێک خەڵکی لێبوو، بۆیە هەموو شتێک لێرە
نەشت بێر بوو. دایکم و هورپێگنی هەندێک بێرین بە ئێمە دا، ئەو چ
ئێمە ی برد بۆ کڕینی جلوبەرگی زسەن.

...

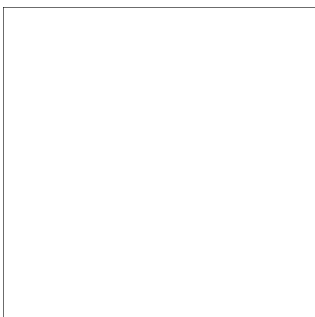
I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



ئەگەر لە سۆھل بەیەتمەو، پێموایە ئێستە دەبوومە دایک.
لەوانەییە ئێستە چەند مندالم هەبوایە. ئەگەر لە سۆھل بووایە،
هەهەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئێستە هەمە. هەست دەکەم بە
بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

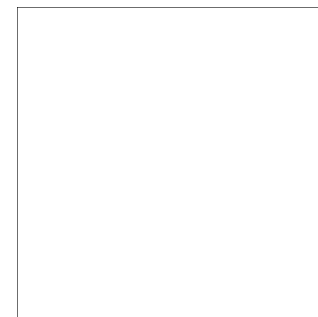
...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



دواى قوتلېځنه ده چمه لېوېندېک که له لايېن خو به خښنه وه
به پړوه ده چي که له وې ږمه تي وه رده گرم بو ئه رکي هله وه م.
هه روه ه په يوه نديم به خولېکي درووه نيشه وه کردووه له لېوېنده که.
...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da
volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì
frequento anche un corso di cucito.



له سوډل هه رگيز نه چووم بو قوتلېځنه و هيچ خولېکم نه بينيوه
جگه له قوتلېځنه ي قورلني. نه مده زاني چوون بخوښمه وه ښ
بنووسم. ئيسه فيربووم چوون بنووسم به هه ردوو زهني سوډلي و
نه رويجي، له گه ل چه ندين ډبه تي تر. به بي خوښدن هه ستم ده کرد
که من هيچ که سيک نيم. ئيسه هه ست ده که م که زانيريم هه يه و
دلخوشم.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho
fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non
sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a
scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte
altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero
nessuno. Ora mi sento informata e felice.